

谭达先博士回忆录

XUN MENG

寻梦

一个走向中国民间文艺宫殿的行者

◎澳大利亚谭达先 著 ◎钟伟今 整理

黑龙江人民出版社

谭达先博士回忆录

XUN MENG

寻梦

◎ [澳大利亚] 谭达先 著 ◎ 钟伟今 整理

一个走向中国民间文艺宫殿的行者

黑龙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

寻梦:谭达先博士回忆录/[澳]谭达先著.钟伟今整理. —哈尔滨:黑龙江人民出版社,2010.8
ISBN 978-7-207-08760-7

I. ①寻… II. ①谭… ②钟… III. ①谭达先—回忆录 IV. ①K836.115.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 156773 号

责任编辑:朱佳新

封面设计:刘 鹏

一个走向中国民间文艺宫殿的行者

寻梦——谭达先博士回忆录

Xun Meng —Tandaxian Boshi Huiyilu

谭达先 著 钟伟今 整理

出版发行	黑龙江人民出版社
通讯地址	哈尔滨市南岗区宣庆小区1号楼(150008)
电子邮箱	hljrmcbs@yeah.net
网 址	www.longpress.com
印 刷	哈尔滨金业印刷有限公司
开 本	880毫米×1230毫米 1/32
印 张	21.375
字 数	650千字
版 次	2010年8月第1版 2010年8月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-207-08760-7 / K·1060
定 价	40.00元

(如发现本书有印刷质量问题,印刷厂负责调换)

本社常年法律顾问:北京市大成律师事务所哈尔滨分所律师赵学利、赵景波



谭达先博士(1925.7.6—
2008.3.1) —— 一个走向中
国民间文艺宫殿的行者



1998年11月11日,
探访广西玉林市镇忠村故
居与胞弟逢先、迪先(自左
至右)合影于大门口



2005年8月,女儿小
梅全家合影于澳洲悉尼。
自左至右,大外孙女程天
丽、小外孙女程天怡、女儿
小梅、女婿程伟南



1950年2月
毕业于中山大学
文学院中国文学
系，与毕业同学
合影留念



1992年8月24日，在
雪梨大学讲学时，曾以拙著
18种（如《中国民间文学理
论丛书》8种等）赠予该校东
方图书馆。这是后来入馆查
看架上入藏拙著



2006年4月3日，
寻根溯源，访问祖籍广
东省顺德县大良镇甘
竹村时留影

1985年3月在大阪出席“日本民间文化国际学术会”后,在日本学者和友人陪同下参观东京国会图书馆和参议院



1989年9月上旬在台北出席“台湾第一届中国民间文学国际学术研讨会”期间,访问我国民俗学老前辈姜子匡教授于其寓所

1989年冬,在香港岭南大学讲授《民间文学》,适俄罗斯汉学家李福清教授来校讲学。在参观青松观时与其伉俪合影



1987年8月初旬,与时
在澳门大学任客座教授的
北京大学段宝林教授合影
于其澳门寓所



1997年11月,应华中
师范大学刘守华教授邀请
对中文系研究生、本科生讲
学时,与其合影



1998年11月,回到阔别五十
一年的故乡探亲,应过伟教授特
邀,在南宁广西师院、广西大学文
化与广播学院以及南宁学术界讲
学、座谈,期间与过伟教授伉俪合
影于其寓所





2003年9月20日,在雪梨華文作家協會舉辦的“紀念孔子誕辰2554周年”會上講演《與孔子有關的民間文學》

2004年4月3日,在北京作學術訪問時,民間文學學者、翻譯家劉錫誠、神話學家馬昌儀伉儷來賓館敘別後並討論中國民間文學



2004年4月7日,在北京作學術訪問時,中國民俗學、中國俗文學學者王文寶研究員(左一)來賓館作學術交流時與陪同我訪問的民俗學家鍾偉今先生(右一)合影留念



2004年4月10日,早年北京师范大学“民间文学进修班”师姐、东北师范大学汪玢玲教授(左图)。11日师妹、北师大陈子艾教授(右图)先后来访,畅谈中国民间文学、民俗学

2004年4月上旬末及中旬初,先后应邀到中央民族大学、北京师范大学及中国民间文艺家协会讲学、座谈。右图在中国民协宴请席上,名誉主席贾芝先生(左一);中国民协分党组书记白庚胜先生(左三);陪同好友、民间文学家钟伟今先生(左四)



2004年4月12日晚在母校北京师范大学讲学。北师大著名民间文学专家刘铁梁教授(左一)和陈子艾教授(左二)与听讲的莘莘学子在一起



2004年4月13日、14日,应邀到上海华东师范大学对外汉语系向研究生讲学两次。系主任陈勤建教授(右一)主持讲座,老友诗人、作家钟伟今先生(左一)陪同



在访问华东师范大学期间,向91岁的民间文学权威罗永麟教授多次请教。这是在罗老书房促膝恳谈的情景



2005年5月下旬,应湖州老作家、著名民间文学家、神话学家钟伟今先生邀请到浙江考察防风神话,图为钟伟今的女婿(右一)和小女儿(右二)到杭州萧山国际机场迎接。谭达先的胞弟逢先(左一)陪同



2005 年 5 月 27 日晚，浙江省湖州市文联、市民协领导和原文联老领导热忱欢迎谭达先不远万里前来“考察防风神话”，特设盛宴款待

2005 年 5 月 28 日，来到“防风故土”谒防风祠、登封禺山、开座谈会、上寿昌古桥。图为在当地官员和学者陪同下游览下渚湖湿地。



我是一个“寻梦”者，
一个走向中国民间文艺宫
殿的行者，只要生命不息，
我将写作不辍

(摄于悉尼寓所)

内 容 简 介

澳籍华裔中国民间文学理论家谭达先博士,自1952年起直到2008年3月1日逝世,56年间,始终致力于研究民间文学,在祖国大陆及港澳台地区已出版专著40余部,被誉为国际研究中国民间文学的三巨人之一。

本书是谭达先博士患肝癌绝症后,以非凡的意志与病魔抗争中写成的回忆录。回忆录自1925年他出生写起,直到2007年11月,回顾了他一生成长、求学、弘扬中国民间文学等传奇经历。谭博士生前谈到回忆录时曾说:“记叙一生的生活、学习、创业,历尽辛酸、折磨,尽写个人的血泪、悲欢、学习的心得、经验与沉痛的教训,也涉及学术研究史。以章回体形式叙述,注意故事性,采用了大量谚语、民歌与一些民间故事,颇具民间文学色彩。”“引入我的部分未刊的古文、旧体诗、词、散曲、快板诗及史料,试图摆脱俗套,把‘学术的我’立体地写出。”除此之外,受谭达先博士生前委托,钟伟今先生整理本书,编入了谭达先“中山大学时期旧作·香港谚语等”、“中国古代笑话浅论”和“部分国内外学人信文评介及续编”,以及“谭达先博士逝世后的悼念函电诗文”等四编作为“附录”。本书对于民间文学学者、专家来说,是不可多得的研究谭达先博士的第一手资料;而对青少年来说,谭达先在香港大学59岁获硕士学位、66岁获博士学位等奇特的奋斗史,也是一部催人锐意进取的不可多得的励志书。

中国民间文学是 最伟大的艺术宫殿(自序)

到1990年止,中国已搜集到民间故事184万篇,歌谣302万篇,谚语748万条,总字数超过40亿,各地从中选编的县、地、市卷资料本,约共4000余种。至1996年底,全国已出版的《中国民间文学三套集成卷》国家卷12卷1700万字(国家卷共100卷,至今未出齐)。另有曲艺说唱形式360种(有人说是400种,也有人说,光是河南省即有曲艺200多种),地方小戏近400种,地方戏曲360种,(参拙著《论中国民间文学》页2,黑龙江人民出版社,2003年),谜语4443则(参王仿编《中国谜语大全》,上海文艺出版社,1983年)等等,均未计入。此外,未计入的尚有众多的少数民族的五六十部长篇史诗。其中藏族英雄史诗《格萨尔王传》,以抑强扶弱、除暴安良为思想主线,是未经系统整理的说唱民间文学巨著。至1986年,共搜集到不同篇目的各种本子80多部,加上异文本约200多部。如按其中39部计,除去叙事散文,共有24万行,比印度著名史诗《摩诃婆罗多》的20多万行,要超过3万多行。如按80多部计,则有100行之多(刘守华、巫瑞书主编《民间文学导论》页296,长江文艺出版社,1993年)。这是世界上最长的英雄史诗。段宝林教授说“约有800多万字(一说2000万字)”。(《论中国民间文学》页423)连一向被视为没有史诗的汉族,先是20世纪80年代出现了汉族首部神话史诗《黑暗传》,最近上海文艺出版社又出版了中国英雄史诗《华抱山全集》(三集吴歌共两万余行),这都是了不得的文化硕果啊!

与民间文学有关的民间舞蹈也十分丰富。据在 1964 年以前的调查,汉族民间舞蹈是中国民间舞蹈中的重要组成部分。1964 年以前的调查,已知全国汉族民间舞蹈,就有 700 种以上,其中如北京市有 22 种,天津市有 13 种,河北省有 87 种,广东省有 101 种,可见中国民间舞蹈的丰富。(见刘恩伯等编《汉族民间舞蹈介绍》页 1~10,人民音乐出版社,1981 年)

从上面极不完整的统计(古书中的作品还未计及),已看出中国民间文学正是世界上一座最伟大的艺术宫殿,它种类多,作品多,为各国之冠,且储存着无穷无尽的名篇,是人类精神珍宝。这座宫殿呼唤我,从 1952 年 27 岁时起,我逐渐自觉地奔向它,虽经过许多挫折与磨难“一生‘寻梦’民艺中”,始终无悔,今已满头银发,82 岁矣,仍在泰然坚持着,誓要奔向它。

谭达先

2007. 7. 30 于澳大利亚,悉尼

《澳门民间文学研究》阅后琐记

(代序)

达先兄是我敬佩的同行。周扬说钟敬文先生搞民间文学是“稀有金属”，物以稀为贵，搞民间文学的人是国家稀缺的人才，应该珍惜他们。这是有识之士才有的觉悟，但在“左”风为害的社教与“文革”时期，达先兄搞民间文学却屡受打击，只好秘密写作，多卷本《中国民间文学理论丛书》（八册，百余万字）就是这样写出的，后来在港台商务印书馆分别出版，受到好评。而后一年（1979）所写的《革命故事写作知识》《中国相声艺术初探》《中国曲艺学》三本书因“文革”时期的诸多原因，终于未能出版而胎死腹中。多么可惜！

我是1958年在北大毕业后留校教书的，开始搞文艺理论，后来我对当时苏联的一套教条理论不满，主动要求教民间文学，正好苏联、东欧留学生一来就要学民间文学，我于是开始准备讲课。当时我国只剩我一个人教民间文学课了，国内几乎找不到民间文学的专著，备课的参考书少之又少，我深感这“冷门”实在非常难搞。就在我十分困难的时候，谭达先兄的两本书在1959年出版了，这真是喜从天降，《民间文学散论》《民间童谣散论》这两本专著内容非常充实，正符合我的需要。前几年我还曾建议他再出版哩，因为这两本书实在是我当时教学的重要参考。当时教育部把民间文学课由基础课改为专题课，绝大多数学校的民间文学教师全改行教“基础课”去了，北大是硕果仅存，我在孤军奋斗坚持讲民间文学课的几年中，他这两本书是我最好的朋友。

“文革”中他被打倒，我也不能搞民间文学了。直到1988年，我终

于第一次见到了谭兄。那时他已移居香港,作为香港学者参加了在珠海—深圳召开的“中国民间文学理论研讨会”,当时他已在香港出了十几本书,但因香港英国殖民主义者不承认大陆学历与教龄,他只好重新读书,取得香港大学硕士学位(1984年)还要读博士学位(1991年才拿到,已66岁)。生活困难,但他在教夜校、教中学繁重教学的读研的间隙中,还坚持搞民间文学研究,1983年在广西还出版了《民间文学随笔》,1985年在日本开会时作了《中日民间故事比较研究初探》的演讲。他把香港各大图书馆中港台地区出版的民间文学书刊都看了,并作了札记。所以他在深圳的会议上作了极为精彩的发言,介绍港台民间文学研究的情况,使我们这些大陆学者了解到许多新鲜的知识 and 信息,真是见所未见,闻所未闻。

谭兄虽然离开了大陆,但他的心和我们是连在一起的,在介绍港台情况时,针对我们的需要,讲得非常亲切。我们感到他还是我们大陆的人。除会上滔滔不绝地讲了许多之外,我们在会下还谈了很多,记得在一个晚上,我和张紫晨(子臣)同志去他的房间同他谈到深夜,还恋恋不舍,我托他把刚出版的《中国民间文艺学》《民间诗律》二书带给台湾朱介凡、姜子匡两位老先生,他非常负责任,在赴台开会时带到了台湾,但简体字不能入境,后来又托人从外国带到了台湾,朱介凡看到《民间诗律》还专门写了文章,盛赞这“前人所未有”的学术新成果。据说王秋桂教授还把此书全部复印才带入台湾。谭兄不辞劳苦,千方百计为两岸交流尽心尽力,真是令人感动。

1995年到1997年我在澳门大学教书,澳门大学的前身是东亚大学,达先兄也曾在这里讲过《中国哲学》《中国文学批评史》等课程,我的课比他讲得多些,在讲“民歌和新诗”、“乡土文学”等专题课和“文学写作”等课程时,我让学生做作业调查民间歌谣、故事、谚语和民俗,得到了几百篇作品。当达先兄看到这些学生记录的民间文学作品时,真的非常惊异,而且十分激动,他说:“我在香港和澳门都想收集澳门的民间文学作品,可惜没有收到一篇,我本来以为澳门是没有民间文学作品的了,没想到竟然有这么许多。”

他很高兴希望借去一阅。我当时就把这些作品全部交给他了。

达先兄不愧是专家里手,他是广西玉林人。但在中山大学念书、教

书,对粤语非常熟悉,所以很快就编成了两本书:《澳门民间故事集》《澳门民间儿歌谣、谚谜语集》。

虽然作品未能出版,但达先兄的研究文章却写了不少。我们在编《中国民俗大全·澳门卷》时,他写了《澳门民间文学》专章,他对澳门民间文学作了系统的分析介绍。后来又写了多篇论文,专门就澳门的神话、传说、笑话、歌谣、谜语、谚语作了深入的探讨,汇编起来,竟然出了十八万字的一本专著。这是我始料未及的。我原来想尽量吸引达先兄这样的专家来研究澳门民间文学,我曾向澳门文化司署(即今之文化局)申请过一个研究民俗的项目,知道条件优厚,所以也建议他去申请,这或许也可以在经济上给他一些帮助。果然,他申请了《澳门民间文学研究》的项目,2001年得到批准,一年时间即写成了此书,并已列入《澳门丛书》2006年在广东人民出版社出版。

当我收到达先兄从澳大利亚寄来的这本分量颇重的专著时,真是欣喜万分。他最先又两次来信希望我能写一评论,要收入即将编成的论文集,作永久纪念。盛情难却,谈一点自己的感受和学习心得,向达先兄和读者们请教。

我以为这本研究论著是研究澳门民间文学的第一本专著,也是中国民间文学研究中水平很高的一本专著。

本来我在澳门大学教书两年(1995—1997),发动和指导学生按科学要求采录民歌、故事、谚语等民间文学作品,本想自己进行进一步研究的,但因课业太多,无暇分身,回京后又忙于《中华民俗大典·澳门卷》(100万字,褐伟旗、胡国年主编,我审改定稿,已出版)所以我早已把收集到的全部资料450多篇,都交给了谭兄,我以为他对广东民间文学与粤语非常熟悉,一定比我研究得好。有人说:“您怎么把自己辛辛苦苦搜集的作品全都给了别人呢?”我觉得为了澳门民间文学研究得好,这样做是应该的,结果也是很好的。如果没有那四百多篇作品,谭兄怎能写出这本专著呢?但谭兄的专著也并没有局限在这些作品之中,他还千方百计从古书上和台湾朱介凡先生的《中华谚语志》等书中,尽量收录了一些澳门民间作品,所以谭兄的著作保持了他一贯的特点:资料丰富,毫不空泛,这是很不容易的,也是最有参考价值的因素之一。